

## REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) - GOODS

طلب العرض/بضاعة

Reference Code :Syria-2018-063	Syria-2018- 063	رقم المناقصة
Original Date Issued: 9/07/2018		تاريخ الاصدار 9/07/2018
Last Date for Clarification 12/07/2018		آخر موعد للتوضيح 12/07/2018
Closing Date: 16/07/2018 11:00 AM	16/07/2018	تاريخ الغلق: 11:00 صباحا

### Subject: Internet Service for Derik office - Syria

Our organization, a non-profit organization, provides humanitarian assistance to “people in need”, is seeking quotations from eligible vendors for **Internet Service for Derik office - Syria**. Our organization anticipates awarding Multiple or Single contract(s) because of this Solicitation. Our organization reserves the right to award more or none under this RFQ.

All bids shall be submitted via [Syr-tendering@irdglobal.org](mailto:Syr-tendering@irdglobal.org) as PDF format

Or via Sealed envelopes to our office in English village No. 288 in Erbil. This RFQ is in no way obligates Our organization to award a contract nor does it commit our organization to pay any cost incurred in the preparation and submission of a proposal.

Our organization bears no responsibility for data errors resulting from transmission or conversion processes.

Sincerely,  
Procurement Committee

الموضوع: خدمة الإنترنت لمكتب ديريك - سوريا

منظمتنا و هي منظمة غير ربحية تعمل لخدمة المنكوبين في العالم تسعى للحصول على عروض أسعار من مقاولين مؤهلين. لتجهيز خدمة الإنترنت لمكتب ديريك - سوريا تتوقع منظمتنا منح (عقود) متعددة أو مفردة نتيجة لهذا الطلب. تحتفظ منظمتنا بالحق في منح أكثر أو أقل من المتوقع أعلاه.

يجب تقديم جميع العروض عبر الايميل [Syr-tendering@irdglobal.org](mailto:Syr-tendering@irdglobal.org) بصيغة PDF أو عبر مغلف مختوم إلى المكتب المنظمة في القرية الإنجليزية رقم 288 في أربيل.

لا تلتزم المنظمة بأي حال من الأحوال بمنح العقد كما أن المنظمة لا تلتزم بدفع أي تكاليف منكبدة في إعداد وتقديم العرض. لا تتحمل منظمتنا أية مسؤولية عن أخطاء في البيانات الناتجة عن عمليات النقل أو التحويل.

مع فائق الاحترام  
لجنة المشتريات

## **Purpose**

[Internet Service for Derik office - Syria]

**الغرض:**

خدمة الإنترنت لمكتب ديريك - سوريا

## **Type of Contract/Purchase Order to Be Awarded As A Result Of This Solicitation**

[FIRM FIXED UNIT PRICE]

**نوع العقد / أمر الشراء الذي سيتم منحه كنتيجة لهذا المناقصة**  
سعر الوحدة ثابت

## **Contract/Purchase Order Term and Delivery Dates**

A Contract will be issued which will be for 11 months, starting from August , 2018.  
But the organization is not responsible for using the whole quantity during and after signing the contract.

**أحكام العقد / أمر الشراء و مواعيد التسليم**  
سيتم إصدار أمر شراء لمدة 11 أشهر ، بدءاً من اغسطس 2018.  
و المنظمة ليست ملزمة باستخدام الكمية الكلية عند و بعد توقيع العقد

## Timeline

The Time Line for this Tender shown below:

### الجدول الزمني

الجدول الزمني لهذه المناقصة موضح ادناه

Activity	النشاط	Date التاريخ
Original Date Issued tender	تاريخ اعلان العطاء	9/07/2018
Last Date for Clarification via email <a href="mailto:IRQ-Tendering@irdglobal.org">IRQ-Tendering@irdglobal.org</a>	آخر موعد للتوضيح عن طريق بريد الكتروني <a href="mailto:IRQ-Tendering@irdglobal.org">IRQ-Tendering@irdglobal.org</a>	12/07/2018
Return of tenders (Closing Date) Closing Time: 11:00 AM	الغلق و استلام العطاء	16/07/2018 وقت الغلق: الحادية عشرة صباحا
Tender Review Committee	لجنة مراجعة المناقصات	17/07/2018
Local Committee on Contract	لجنة للعقد	19/07/2018
"Go-Live" with Supplier	منح المناقصة	25/07/2018

**Validation of Bids and Prices: Shall not be less than 90 days**

نفاذ الاسعار: يجب ان لا تقل عن 90 يوما,

## Scope of Work and Standards

**Internet Service for Derik office - Syria**

**The Company must have a DUNS number or obtain one within 5 days of being notified of selection, DUNS number can be obtained as below:**

SAM website: <https://www.sam.gov>

DUNS Website: <http://fedgov.dnb.com/webform>

YouTube tutorial on Getting a DUNS number:  
<https://www.youtube.com/watch?v=DtwYgWr2CJI>

## نطاق العمل و المعايير

### خدمة الإنترنت لمكتب ديريك - سوريا

يجب على الشركة اكمال استفتاء حكم الاستبيان اذا تم اختياره لمنح المناقصة في غضون 5 ايام. متخصص ال يتصل بكم للحصول على استفتاء حكم الاستبيان المناسب  
يجب أن يكون لدى الشركة رقم DUNS أو الحصول على رقم في غضون 5 أيام من ابلاغها بالاختيار، ويمكن الحصول على رقم DUNS على النحو التالي:

موقع SAM

<https://www.sam.gov>

موقع DUNS

<http://fedgov.dnb.com/webform>

برنامج تعليمي YouTube حول الحصول على رقم DUNS :

<https://www.youtube.com/watch?v=DtwYgWr2C>

### Inspection of supplies by Our organization before delivery:

**Performance inspection and quality of service:** The implementation of the project will be monitored by the staff of the organization. In case of delay in implementation or poor quality of service or violation of the terms of the contract, the organization may stop working with the contractor immediately and deal with another contractor and compensate the first contractor for what has been implemented from work. If the implementation is delayed, the contractor will be fined according to the contract.

**فحص الاداء و نوعية الخدمة:** سيتم مراقبة تنفيذ المشروع من قبل موظفي المنظمة و في حال التلكأ في التنفيذ او رداءة جودة الخدمة او مخالفة شروط العقد يحق للمنظمة ان توقف العمل مع المقاول فوراً و ان تتعامل مع مقاول آخر و تعوض المقاول الاول عن ما تم تنفيذه من العمل. في حال تاخير التنفيذ، سيتم تغريم المقاول حسب العقد.

### **Locations of service:**

Derik Office- Syria

### **محل الخدمة:**

مكتب المنظمة في ديريك- سوريا

### **Service specifications:**

#### **The required services include:**

- Provision of internet for Derik Office in Syria

### **خصائص الخدمة:**

الخدمات المطلوبة تتضمن ما يلي:  
خدمة الإنترنت لمكتب ديريك - سوريا

### **Contract Terms and Conditions**

[INSERT REFERENCE TO APPENDICES CONTAINING A COPY OF THE PROPOSED CONTRACT/PURCHASE ORDER] Please use the templates created for your program by Contracts & Grants. Please make sure the following is included in the template and explained to potential vendors:

**this contract/purchase order resulting from this solicitation must be signed by both parties to be considered valid and in force.**

**all costs associated with, but not limited to, production, preparation and/or delivery of goods or services, including deliveries, accepted by Our organization staff, without a fully executed (signed by both parties) contract/purchase order, are at the vendor's risk only. Our organization shall not pay for any costs, without limitation, associated with production, preparation or delivery of goods and/or services under this or any other contract/purchase order, which has not been signed by both parties**

### **شروط وأحكام العقد**

يجب أن يتم توقيع هذا العقد / أمر الشراء الناتج عن هذه المناقصة من قبل الطرفين ليعتبر صالحًا ونافذًا. جميع التكاليف المرتبطة ، لكن لا تقتصر على ، الإنتاج أو الإعداد و / أو تسليم السلع أو الخدمات ، بما في ذلك عمليات التسليم ، التي تم

قبولها من قبل موظفي المنظمة، دون التنفيذ الكامل (وقع من كلا الطرفين) عقد / أمر شراء، تكون على مسؤولية البائع فقط.  
لا تدفع المنظمة أية تكاليف ، دون حصر ، مرتبطة بإنتاج أو إعداد أو تسليم السلع و / أو الخدمات بموجب هذا العقد أو أي  
أمر آخر / أمر شراء لم يتم توقيعه من قبل الطرفين

## Evaluation and Award Process

Our organizations' selection criteria is best value.

### التقييم وقرار منح العقد

في المنظمة، يستند قرار منح العقد على القيمة الأفضل.

#### a) Essential Requirements:

- The company must present their profile, company cv and copies of all previous similar work contracts.
- Copy of valid registration with local government stamp.
- Proposed prices shall be valid for at least 90 days from date of submission of bids.
- Incase of delay the vendor will be fined a percentage of contract.

Please, read all the attached documents and information requested before your company submits a proposal:

#### المعايير الأساسية:

- على الشركات مراعاة و الاخذ بنظر الاعتبار اجور العمال المحددة او المعممة من قبل الجهات المعنية في روز افا
- معلومات عامة: يجب ارسال شهادة التسجيل و السيرة الذاتية مع كافة العقود للاعمال المماثلة والسابقة للشركة
- نسخة من شهادة التسجيل سارية المفعول مع الحكومة المحلية او كشركة مسجلة
- يجب ان تكون الاسعار نافذة لمدة 90 يوما على الاقل
- الغرامات: سوف تقوم المنظمة بتغريم الشركة المتعاقد معها بمبلغ محدد من قيمة العقد لكل يوم تأخير.

## Payment Method and terms:

The accounts of the service provider will be settled at the end of each month, after receipt of original invoice.

**Payment method:** payments will be made as bank transfer or if the company doesn't have a bank account the payment will be made as Hawala (hawala is for Syrian vendors only), in both cases all banking/hawala fees will be paid by Our organization

**Payments duration:** Payment will be made within 30 days after the receival of the original invoice(s) from the vendor.

**دفع الاموال:** ستم تسوية حسابات مزود الخدمة نهاية كل شهر، بعد استلام الفاتورة الأصلية من المجهز.

**طريقة دفع المستحقات:** سوف يكون الدفع على طريقة الحوالة ( خدمة الحوالة للمجهزين السوريين فقط) و كل مصاريف نقل المستحقات "العمولة" تكون على منظمتنا, و في حال وجود حساب مصرفي بأسم الشركة يتم تحويل المستحقات الى الحساب و تكون العمولة على منظمتنا.

**مدة الدفع:** سيتم الدفع خلال 30 يومًا بعد استلام الفاتورة الأصلية من المجهز.

## b) Evaluation Criteria

المعايير Criteria	معايير التقييم: النقاط Scoring
Source of internet (Turkey or Iraq or both). Prefer Iraq مصدر الإنترنت (تركيا أو العراق أو كليهما) العراق اكثر تفضيلا	20%
Public IP Support دعم IP العام	10%
Price السعر	50
Support الدعم	5%
Quality of service by Percentage (Guarantee) جودة الخدمة حسب النسبة المئوية (الضمان)	15%
<b>Total</b> المجموع	<b>100</b>

Our organization reserves the right to award under this solicitation without further negotiations. The offerors are encouraged to offer their best terms and prices with the original submission.

تحتفظ المنظمة بالحق في منح العطاء بموجب هذه المناقصة دون المزيد من المفاوضات. نشجع مقدمي العروض على تقديم أفضل الشروط والأسعار مع التقديم الأصلي.

**It is Our organizations Policy that no gifts of any kind and of any value be exchanged between vendors and Our organizations personnel. Discovery of the same will be grounds for disqualification of the vendor from participation in any of Our organizations procurements and may result in disciplinary actions against Our organizations personnel involved in such discovered transactions.**

ومن سياسات منظماتنا أنه لا يتم تبادل أي هدايا من أي نوع وأي قيمة بين البائعين وموظفي المنظمة. و اكتشافها سيكون سبباً لاستبعاد البائع من المشاركة في أي من مشتريات منظماتنا وقد يؤدي إلى اتخاذ إجراءات تأديبية ضد موظفي المنظمة المشاركين في هذه الصفقات المكتشفة

Selected vendor will be subject to vetting.

سيقوم المنظمة بتحقيق الشركة من عدة جهات

### **Instructions to the Offerors**

- The payment will be in the form of the Hawala and all the expenses of transferring commissions will be paid by Our organization. In case the vendor has a bank account in the name of the company, payments will be transferred to the account.
- The Our organization is not responsible for fluctuation of price in the local and international markets during the contract period and the company is obliged to the proposed price according to the contract and until the end of the contract period between the parties.
- **The quantity is not fixed. Our organization can order less or more quantities.**
- The quantities are not fixed for each month it can be less or more based on the need.
- All pages of the bids must be signed and stamped.
- This tender is not a commitment for purchasing.
- All prices must be in USD.
- Our organization is not bound to contract with one company and can split the award between one or more companies.
- A certificate of registration and CV should be sent with all contracts for similar and previous business
- Our organization is not bound to contract with the lowest offered price.
- The Company shall bear all risks and costs for any damage, loss or theft to the ordered goods. The Company shall bear full legal responsibility for any disease, injury, disability or death of any of its employees, drivers, porters.
- Our organization can cancel any part of the BOQ
- Our organization will terminate the contract in the event of negligence and delays of delivery.
- The vendor shall notify the Organization if any of the requested service will be provided by another subcontractor. If Our organization learned about other subcontractors performing under this contract, without prior approval, the contract will ..be terminated immediately

## تعليمات للعارضين :

- طريقة دفع المستحقات: سوف يكون الدفع عن طريق الحوالة و كل مصاريف نقل المستحقات " العمولة" تكون على المنظمة, و في حال وجود حساب مصرفي بأسم الشركة، يتم تحويل المصاريف الى الحساب و تكون العمولة على المنظمة.
- المنظمة غير معنية بتذبذب الاسعار في الاسواق المحلية و العالمية خلال فترة العقد و الشركة المجهزة ملزمة بالسعر المتفق عليه حسب العقد حتى انتهاء فترة التعاقد بين الطرفين.
- الكمية ليست ثابتة ممكن ان تكون اقل او اكثر.
- الكميات المذكورة ليست ثابتة لكل شهر، و ممكن ان تكون اقل او اكثر حسب الطلب.
- جميع صفحات العطاء يجب ان تكون موقعة ومختومة.
- يجب تحديد موعد البدء بالتسليم بعد توقيع العقد.
- يجب تدوين جميع المبالغ بالدولار الامريكي.
- لا تعتبر هذه المناقصة التزاما من المنظمة بشراء كل المواد.
- المنظمة ليست ملزمة بان تتعاقد مع شركة واحدة, و يمكن تجزئة العطاء بين أكثر من شركة .
- يجب ارسال شهادة التسجيل و السيرة الذاتية مع كافة العقود للاعمال المماثلة والسابقة للشركة.
- المنظمة ليست ملزمة بان تتعاقد مع من يعرض اقل الاسعار .
- تتحمل الشركة كافة المخاطر عن اي تلف او نقص او ضرر يلحق بالمواد التي سيتم نقلها كما لموظفيها او السواق و العاملين المستخدمين. تتحمل الشركة المسؤولية القانونية الكاملة عن اي مرض , جروح او عجز او حالة وفاة.
- يمكن للمنظمة إلغاء أي جزء من BOQ .
- يحق للمنظمة التعامل مع مجهزة آخر في حال نكلت وتأخرت الشركة المتعاقد معها عن التجهيز، وسيتم استقطاع الكمية من حصة الشركة المتعاقد معها.
- يجب على المجهز إبلاغ المنظمة إذا كان أي من المواد والخدمات المطلوبة سيتم توفيرها من قبلها. إذا علمت المنظمة بأي طرف يعمل من الباطن، بموجب هذا العقد دون موافقة مسبقة ، سيتم إنهاء العقد

### **The Company shall be excluded from opening the tender in the following cases:**

- If two or more bids are submitted for one tender.
- If it is proved that the authorized director has two registered companies in his name, both of whom participated in the same tender.
- If only a lump sum has been provided and all prices of the scale have not been filled.
- If the bid is submitted in the absence of the required currency in the tender.
- If bids are submitted after the deadline for closing the tender.
- If the bill of quantities is not stamped.
- If the questions are not fully answered.
- If after bids opening calculation error in the offered price has occurred, the offer will be rejected.

- تستبعد الشركة في فتح المناقصة في الحالات التالية:
- إذا قدمت عطاءين أو أكثر لمناقصة واحدة.
- إذا ثبت ان المدير المخول لديه شركتان مسجلتان باسمه و شارك كلاهما في المناقصة نفسها.
- إذا قدم العرض بغير العملة المطلوبة في المناقصة.
- إذا قدم العطاءات بعد الموعد المحدد لغلق المناقصة.
- إذا قد قدم مبلغا مقطوعا فقط ولم يتم تعبئة جميع أسعار جدول الكميات.
- إذا لم يتم ختم جدول الكميات.
- إذا لم يتم الاجابة على الاسئلة كاملة.
- إذا حدث خطأ في السعر المعروض ، فسيتم رفض العرض اثناء الفتح.

#### معلومات الشركة:/Company Details

Wire Transfer Payment Mode طريقة الدفع المصرفي للتحويل	<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> No	
Name of Company اسم الشركة			
Name of the Owner and Partner اسم مالك الشركة و شركائه	Owner:		
	Partner:		
	Partner:		
Registered Office address العنوان المسجل للشركة			
Telephone Number رقم التلفون			
Email بريد الكتروني			
Company Registration & Tax number (Please attach a copy of the تسجيل الشركة ورقم الضريبة (يرجى إرفاق نسخة من شهادة التسجيل و براءة ذمة)	Attach		
Company turnover in trading currency (please attach recent financial Bank statement) تسجيل الشركة ورقم الضريبة (يرجى إرفاق نسخة من الشهادة والضريبة)	2015	2016	2017
	Bank Statement		

<p>Proof of financial stability such as financial turnover of last three years or bank statement.</p> <p>دليل الثبات المالي، مثل العائد المالي خلال السنوات الثلاثة الماضية أو كشف حساب مصرفي.</p>	Attach	
<p>Company Structure including staff name and position in your Company and attached Passport for the Owner and the partners as well</p> <p>هيكل الشركة بما في ذلك اسم الموظفين و المنصب في الشركة وجواز السفر المرفقة للمالك والشركاء كذلك</p>		
<p>Please list any Disputes your Company has been involved in with NGOs/UN Our organizations over the last 3 Years:</p> <p>يرجى ذكر أية نزاعات قد شاركت شركتكم في المنظمات غير الحكومية / الأمم المتحدة على مدى السنوات ال 3 الماضية</p>		
<p><b>Banking information:</b></p> <p>المعلومات المصرفية:</p>		
<p>Bank Name:</p> <p>اسم البنك:</p>		
<p>Bank Address:</p> <p>عنوان البنك:</p>		
<p>Bank Branch:</p> <p>فرع بنك:</p>		
<p>Account Name:</p> <p>أسم الحساب:</p>		
<p>Account Number:</p> <p>رقم حساب:</p>		
<p>Swift Code:</p>		
<p>IBAN:</p> <p>رقم الحساب المصرفي الدولي:</p>		
<p><b>Signature</b></p>		

**Company Stamp**  
ختم الشركة :

**Appendices**

- Bill of quantity and specifications

**الملحقات**

- جدول الكميات